



Convenzione sulle prestazioni e sulla protezione dei dati

CONTRATTO QUADRO (n. ...)

Il presente contratto è stipulato tra

la Confederazione Svizzera,
rappresentata da

l'Ufficio federale delle strade (USTRA)
3003 Berna

e

<Denominazione e indirizzo del destinatario dei dati>

(di seguito «destinatario dei dati» o «destinatario»)

1. Oggetto del contratto

Il presente contratto disciplina i dettagli connessi alla fornitura dei dati contenuti nel sottosistema SIAC Veicoli del sistema d'informazione sull'ammissione alla circolazione (SIAC) al destinatario e il loro trattamento.

2. Basi giuridiche

Ai sensi dell'ordinanza concernente il sistema d'informazione sull'ammissione alla circolazione (OSIAC)¹, l'USTRA può mettere a disposizione di autorità, organizzazioni e privati i dati relativi ai detentori di veicoli e i dati tecnici contenuti nel SIAC e concedere autorizzazioni di accesso a tali dati nel sottosistema SIAC Valutazione (art. 18 cpv. 2 OSIAC) mediante convenzioni sulle prestazioni e sulla protezione dei dati.

La comunicazione di dati a fini statistici o di ricerca è disciplinata dalla legge federale sulla protezione dei dati (LPD)² e dalla relativa ordinanza³, dalla legge sulla statistica federale (LStat)⁴ e dall'ordinanza sulle rilevazioni statistiche⁵ (art. 18 cpv. 5 OSIAC).

¹ RS 741.58

² RS 235.1

³ RS 235.11

⁴ RS 431.01

Conformemente a queste basi giuridiche, i dati destinati a scopi impersonali (come statistica, ricerca e pianificazione) possono essere comunicati a terzi in particolare alle seguenti condizioni:

- i terzi garantiscono il rispetto del segreto statistico e delle disposizioni relative alla protezione dei dati;
- i dati sono anonimizzati non appena lo permette lo scopo del trattamento;
- i dati forniti non vengono trasmessi senza l'autorizzazione del fornitore;
- in caso di pubblicazione di risultati non è possibile risalire alle persone interessate.

3. Richiesta di comunicazione dei dati; volume e modalità delle prestazioni

In conformità con il presente contratto quadro e ai fini di un trattamento dei dati conforme alle disposizioni legali e al contratto, al destinatario dei dati l'USTRA può:

- comunicare serie dati esistenti (*serie dati standard*)⁶ o elaborate appositamente per il destinatario (*serie dati personalizzate*) a partire dal sottosistema SIAC Veicoli;
- elaborare serie dati personalizzate, valutazioni e analisi sulla base dei dati contenuti nel sottosistema SIAC Veicoli;
- concedere il diritto di accesso ai dati del sottosistema SIAC Veicoli attraverso il sottosistema SIAC Valutazione (*accesso a DWH SIAC*).

3.1. Prima richiesta di comunicazione dei dati

Il destinatario deve presentare richiesta di comunicazione dei dati all'USTRA per mezzo del modulo ufficiale «*Modulo di richiesta dati*», indicando il numero del presente contratto quadro.

Se autorizzata dall'USTRA, la richiesta diventa vincolante e parte integrante del presente contratto quadro.

3.2 Modifica di una richiesta esistente

Se il destinatario desidera apportare modifiche a una precedente richiesta già autorizzata dall'USTRA, deve presentare un nuovo modulo aggiornato in tutte le sue parti. In seguito all'autorizzazione dell'USTRA, la nuova richiesta di comunicazione dei dati sostituisce quella esistente a partire dalla data indicata nell'autorizzazione.

Il volume e le modalità delle prestazioni (contenuti, volume, frequenza e tipologia di comunicazione dei dati) si basano sulla richiesta più recente autorizzata dall'USTRA.

4. Obblighi del destinatario dei dati

4.1 Finalità di utilizzo dei dati

Il destinatario riceve i dati messi a disposizione dall'USTRA (pt. 3, precedente) unicamente per gli scopi impersonali indicati nel relativo modulo di richiesta.

Qualsiasi altro utilizzo o sfruttamento (economico o di altra natura) dei dati forniti da parte del destinatario, così come da parte di terzi, è vietato.

4.2 Divieto di incrocio dei dati

Sono vietati incroci di dati individuali messi a disposizione dall'USTRA con dati individuali propri o di terzi che possano far risalire a singole persone.

⁵ RS 431.012.1

⁶ Denominazione e contenuto delle serie dati standard disponibili nonché i moduli di richiesta dati sono disponibili su Internet agli indirizzi: www.ivz-fahrzeuge.ch, www.siac-vehicules.ch e www.siac-veicoli.ch.

4.3 Trattamento dei dati

Il destinatario tratta personalmente i dati messi a sua disposizione, facendo eventualmente ricorso a dipendenti, assistenti o mandatarî direttamente sottoposti al suo controllo e alla sua responsabilit  per i quali garantisce il rispetto di tutti gli obblighi legali e contrattuali.

Inoltre, al destinatario   vietato inoltrare a terzi o rendere loro accessibili in qualsiasi altro modo i dati forniti dall'USTRA. Quest'ultimo decide in merito a eventuali eccezioni.

4.4 Protezione, segretezza e distruzione dei dati

Il destinatario garantisce la piena protezione e la segretezza di tutti i dati messi a disposizione dall'USTRA nell'ambito del presente contratto, anche dopo la cessazione del rapporto contrattuale. In virt  del presente contratto, si assume e rispetta in particolare gli obblighi di segretezza e protezione dei dati previsti dalla LStat e dall'ordinanza sulle rilevazioni statistiche cos  come dalla LPD e dalla relativa ordinanza adottando tutte le misure organizzative, tecniche, personali e informative necessarie.

Il destinatario si impegna a informare tutte le persone a cui consente il trattamento o l'uso dei dati sugli obblighi legali e contrattuali e a imporre loro di attenersivi.

Garantisce inoltre che n  lui n  i suoi dipendenti, assistenti o mandatarî avviano ricerche, stabiliscano contatti o adottino altre misure allo scopo di identificare le persone interessate dai dati forniti dall'USTRA. Inoltre, non consulta in alcun modo gli organi intermediari coinvolti nella rilevazione dei dati.

Il destinatario informa l'USTRA spontaneamente, immediatamente e per iscritto di qualsiasi irregolarit  che dovesse verificarsi durante il trattamento dei dati forniti, passibile di mettere a rischio l'utilizzo conforme dei dati di cui al punto 4.1 o la garanzia della segretezza e protezione dei dati.

Il destinatario s'impegna a distruggere i dati forniti dall'USTRA non appena non sono pi  necessari per l'adempimento contrattuale della finalit  di utilizzo descritta al punto 4.1.

4.5 Pubblicazione dei risultati del trattamento

I risultati del trattamento dei dati messi a disposizione dall'USTRA possono essere pubblicati o resi accessibili a terzi interessati soltanto se garantita l'impossibilit  assoluta di risalire (direttamente o indirettamente) alle singole persone.

Ogni pubblicazione, in formato cartaceo o elettronico, deve riportare l'indicazione della fonte «Fonte: Ufficio federale delle strade USTRA».

5. Spese

Le spese sono a carico del destinatario dei dati e si basano sulla versione pi  recente dell'ordinanza del 7 novembre 2007 concernente gli emolumenti dell'Ufficio federale delle strade (OEmo-USTRA)⁷.

Le aliquote applicabili al momento della firma del contratto in relazione alla comunicazione dei dati contenuti nel sottosistema SIAC Veicoli del sistema d'informazione sull'ammissione alla circolazione (SIAC) ammontano ai seguenti importi:

- per la redazione di una convenzione sulle prestazioni e sulla protezione dei dati:
280.– franchi (emolumento unico)
- per la consegna di serie di dati esistenti o personalizzate:
110.– franchi (per fornitura di dati)
- per l'elaborazione di serie di dati, valutazioni e analisi personalizzate:
140.– franchi (all'ora, in base al dispendio di tempo)
- per la concessione di autorizzazioni di accesso ai dati del sottosistema SIAC Valutazione tratti dal sottosistema SIAC Veicoli in base all'ordine separato:
2 000.– franchi (all'anno e per persona autorizzata)

⁷ RS 172.047.40 (cfr. in particolare art. 4 e n. 3.1.3-3.1.5 e 3.1.7 dell'allegato)

Sono addebitate unicamente le prestazioni fornite sulla base di una richiesta del destinatario approvata dall'USTRA (cfr. pt. 3).

La fattura deve essere saldata entro 30 giorni dal ricevimento.

6. Esclusione di responsabilità dell'USTRA

Nei limiti consentiti dalla legge, l'USTRA declina ogni responsabilità per eventuali danni o pregiudizi causati al destinatario o a terzi riconducibili alla fornitura (p.es. in caso di problemi tecnici), al trattamento, all'utilizzo o a qualunque altro uso dei dati dell'USTRA.

7. Responsabilità del destinatario dei dati

In caso di violazione degli obblighi contrattuali o infrazione nei confronti di qualunque obbligo legale in materia di protezione dei dati o di segretezza, il destinatario dei dati si impegna a tenere indenne l'USTRA da eventuali richieste di risarcimento da parte di terzi.

Il destinatario perde inoltre il diritto di trattare i dati forniti, che deve restituire immediatamente all'USTRA oppure distruggere completamente e in modo definitivo.

Se il destinatario adotta un comportamento penalmente perseguibile si applicano anche le sanzioni del diritto penale.

8. Durata e recesso

Il contratto ha durata indeterminata.

Ciascuna delle parti può recedere dal contratto per la fine del mese con preavviso scritto di tre mesi. È fatto salvo lo scioglimento anticipato del contratto per motivi fondati.

9. Modifiche e integrazioni

Le modifiche e le integrazioni al presente contratto sono valide solo se concordate per iscritto dalle parti contraenti. Ciò vale anche per la soppressione della presente riserva concernente la forma scritta.

10. Pubblicazioni, informazioni e trasparenza dell'Amministrazione

In virtù della legge federale del 17 dicembre 2004 sul principio di trasparenza dell'amministrazione (LTras)⁸, l'Amministrazione federale è tenuta a garantire al pubblico l'accesso ai documenti ufficiali. Il destinatario dei dati ne prende atto e accetta che il presente contratto e tutti i documenti ufficiali ad esso collegati possano essere resi accessibili al pubblico su richiesta.

11. Diritto applicabile e foro competente

Il presente rapporto contrattuale è retto dal diritto svizzero.

È competente il foro di Berna.

12. Entrata in vigore e parti integranti

Il presente contratto entra in vigore in seguito alla firma di entrambe le parti contraenti.

Le richieste di comunicazione dei dati del SIAC Veicoli presentate dal destinatario e approvate dall'USTRA sono parte integrante del presente contratto quadro.

⁸ RS 152.3

Il contratto è redatto in duplice copia, una per ciascuna parte contraente, e firmato in primo luogo dall'USTRA e in secondo luogo dal destinatario dei dati.

Ufficio federale delle strade

.....
<Nome, cognome>
<Funzione>

Berna,

<Destinatario dei dati>

.....
<Nome, cognome>
<Funzione>

.....
<Nome, cognome>
<Funzione>

Luogo, data:

Luogo, data:

